Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaraz potem Salomon udał się do Esjon-Geber i do Elot\* na wybrzeżu morza, w ziemi Edomu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaraz potem Salomon udał się do Esjon-Geber i do Elot na wybrzeżu morza, na ziemiach Edomu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Salomon wyruszył do Esjon-Geber i do Elot nad brzegiem morza w ziemi Edomu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy jechał Salomon do Asyjongaber i do Elot, które jest nad brzegiem morskim w ziemi Edomskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jachał tedy Salomon do Asjongaber, i do Ailat nad brzegiem morza czerwonego, który jest w ziemi Edomskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas to udał się Salomon do Esjon-Geber i do Elat nad brzeg morza w kraju Edomu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy to wyruszył Salomon do Esjon-Geber i do Elat na wybrzeżu morskim, w ziemi edomskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Salomon udał się do Esjon-Geber i do Elot nad brzegiem morza w ziemi Edomu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Salomon udał się do Esjon-Geber i do Elat położonego nad brzegiem morza w kraju Edomu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Udał się następnie Salomon do Ecjon Geber i do Elat położonych na wybrzeżu morskim w krainie Edom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Соломон пішов до Ґазіонґавера і до Елата, що при березі моря, в землі Ідумеї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Salomon pojechał do Ecjon–Geber i do Elath, nad brzegiem morskim w ziemi Edomu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy to Salomon udał się do Ecjon-Geber i do Elot nad brzegiem morza w ziemi edomskiej. |

1. 1) Elot, אֵלֹות , czyli: wzniosłe (palmy) (?). [↑](#footnote-ref-2)